

What's New on

[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at [www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk) or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 [www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk) 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

最新資訊

## Government

### Environment Cluster under New Government Portal

The Environmental Protection Department has contributed to the Environment Cluster under the new Government portal [www.gov.hk](http://www.gov.hk). Information on environmental compliance, pollution prevention and environmental management can be obtained under the cluster.

### 新政府網站有關環境的組合資料

環境保護署於更新的政府網站 ([www.gov.hk](http://www.gov.hk)) 中設立了有關環境的組合資料。會員可從中獲得有關環境保護法例、防止污染及環境管理的有用資料。

## Events

### 2008 State Science and Technology Awards Open for Entries

The captioned awards are the most prestigious science and technology awards in China. Divided into State Technological Invention Award and State Scientific and Technological Progress Award, the awards aim to honour citizens who have made distinguished contributions to the development of science and technology; recognise the enthusiasm and creativity of scientists and technologists; accelerate the development of scientific and technological undertakings and enhance overall national strength. Submitting entries are opened till 17 December 2007. Please check below link (<http://www.itc.gov.hk/en/ssta>) for details of the awards and application procedures.

### 二零零八年「國家科學技術獎」現正接受申請

上述獎狀是國家科學技術界一項最崇高的榮譽。獎狀分為「國家技術發明獎」及「國家科學技術進步獎」，旨在獎勵對科學技術發展作出傑出貢獻的公民、表彰科學技術工作者的積極性和創造性、加速科學技術事業的發展和提高綜合國力。「國家科學技術獎」現正接受申請，截止日期為2007年12月7日。請於以下網站 (<http://www.itc.gov.hk/zh/ssta>) 下載參選辦法及有關資料。

### International Business Convention (English Only)

Organised by the Hong Kong Trade Development Council, the captioned convention invited top-notch academics and business leaders from various industries, to share their valuable insights and experience on developing Asia markets. Details are as follow:

Date : 13 December 2007 (Thursday)

Time : 9:15 am – 5:45 pm

Venue : Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wanchai, Hong Kong

Fee : HK\$1,000 (including luncheon)

Please check below link for flyer and registration form.

[http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007\\_1025hktdc.pdf](http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_1025hktdc.pdf)

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)

# HKCA 香港建造商會 newsletter 快訊

November 2007

Issue 220

第220期

[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)

## 承建商安全管理系統基準調查座談會

### Seminar on Benchmarking Survey of Contractors' Safety Management Systems

由商會及香港建造業研究學會合辦的上述座談會，於2007年10月11日假商會16樓會議室舉行。約50間會員公司參與是次調查，每一間參加公司都收到個別表現評估。香港大學建築學院房地產及建設系盧連新教授率領一眾該界別的專才，特為各參與人士講解基準調查的有關資訊並回答提問。逾20間會員公司派代表出席是次座談會。

Organised by HKCA and Construction Industry Institute, Hong Kong, the captioned seminar was held on 11 October 2007 at 16/F Conference Room of HKCA. For the 50 participating Member Companies; each of them received their respective performance profile and score. Led by Professor Stephen M. Rowlinson, Department of Real Estate and Construction, Faculty of Architecture, Hong Kong University, professions gave an overview of the benchmarking results to the audience and to answer questions. More than 20 Member Companies came for the seminar.



香港建造商會有限公司 THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F., 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: [admin@hkca.com.hk](mailto:admin@hkca.com.hk)





**西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施  
諮詢委員會建議報告書簡介會**

香港建造商會邀請到民政事務局的官員，於2007年10月9日蒞臨商會16樓會議室，為各會員簡介有關西九龍文化區的發展藍圖。他們就經濟、商業、規劃、文化藝術等各個範疇，向會員們作詳細的講解及分析。雙方從互動環節中獲益良多。

商會的義務秘書陳耀東先生及秘書長謝子華先生，於2007年10月23日列席立法會西九龍文化發展區小組委員會會議，為商會的立場作公開表述。

**Presentation on the Recommendation Report of Consultative Committee on the Core Arts and Cultural Facilities of the West Kowloon Culture District**

Government officers from the Home Affairs Bureau presented the West Kowloon Culture District to those attended HKCA Members on 9 October 2007 at 16/F Conference Room. They gave a summary of recommendation on all aspects of the development, including financial, commercial, town planning, culture and arts, etc. Both government officers and Members learned much about the district with the interactive seminar.

Honorary Secretary Mr Anthony Chan and Secretary General Mr Thomas Tse represented HKCA to attend the Subcommittee meeting of West Kowloon Cultural District Development of Legislative Council on 23 October 2007 and give a verbal submission of HKCA's stance.



**法律研討會座無虛席**

商會在11月初安排的法律研討會，獲得會員歡迎。

萬盛國際律師事務所的炳辰律師、董彥華律師、雲匡彥律師、陳向榮律師和吳敏華律師在2007年11月1日的法律座談會上，為會員闡述建築合約中的危機處理事宜。是次有五位律師講者，內容包涵廣泛，涉獵到如何減低在合約前期，承建商所承受的風險、工地安全及賠償問題，更有有關環保條例的風險。近70位會員到來參與，擠滿了商會16樓整個會議室。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> 瀏覽。

**Full House on Technical Briefing on Construction Contract Risk Management**

Technical Briefing on legal aspect held in early November 2007 was well attended by Members.

Mr David Bateson, Mr Christopher Tung, Mr Edmund Wan, Mr Harris Chan and Miss May Ng of Mallesons Stephen Jaques gave a through presentation of contract risk management to Members in the initiative briefing on 1 November 2007. The presentation encompassed minimising contractor's risks at pre-contract stage to management of claims and dispute resolution; with a dedicated session on Environmental Protection Ordinance. Near 70 Members participated in the seminar that packed the 16/F Conference Room. The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit <http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm> for more detail.



**《香港·希望 - 15個困而不苦的青年》  
香港建造商會教育資助基金受惠同學的故事**

香港建造商會在2004年設立教育資助基金，旨在幫助家境貧苦的高中學生，資助他們讀畢中六、中七課程。今年，香港建造商會將15個近年受惠學生的學習過程及經歷蒐集成書，以讓時下年青一輩參考，希望為他們帶來正面及積極的作用。商會邀請到會長黃天祥先生、發展局常任秘書長(工務)麥齊光太平紳士、立法會議員石禮謙SBS太平紳士及永遠監督暨基金發起人黃永灝太平紳士撰寫序言。書刊已經出版並於各大書店發售。《香港·希望》同時亦於2007年11月24日舉行的香港建造商會2007年教育資助基金支票頒授儀式上送贈予出席人士以作紀念。

**Stories of HKCA Education Assistance Fund Recipients**

HKCA sets up its Education Assistance Fund in 2004 to support financially disadvantaged students to finish their matriculation years. HKCA is publishing a book on 15 real life stories of Education Assistance Fund recipients, who were willing to share with others their hardship, learning path and experiences. HKCA hopes the book will give some insights to help young readers in a positive way. HKCA invited Mr Conrad Wong, President of HKCA, Mr Mak Chai Kwong, JP, Permanent Secretary for Development (Works), Mr Abraham Shek, SBS, JP, Legislative Councillor and Mr Billy Wong, JP, Permanent Supervisor of HKCA cum initiator of the scheme to write the prefaces for the book. The book is now available and sold in all major bookstores. Samples will be given out at the HKCA Education Assistance Fund 2007 Cheques Presentation Ceremony on 24 November 2007.



**Upcoming Events**

- 24 November 2007 香港建造商會教育資助基金支票頒發典禮 (灣仔世紀香港酒店)  
Education Assistance Fund Scheme Cheques Presentation Ceremony (Novotel Century Hong Kong Hotel, Wanchai)
- 28 November 2007 維修、保養、改建及加建等小型工程之安全研討會 (尖沙咀美麗華酒店18樓宴會廳)  
Safety Seminar for Repair, Maintenance, Minor Alteration and Addition (RMAA) Works (Miramar Ballroom, 18th Floor, Hotel Miramar, Tsimshatsui)
- 11 December 2007 運用行為心理學解決問題 (香港建造商會16樓會議室)  
Seminar on The Application of Behaviours Psychology in "Problem Solving" (16/F Conference Room, HKCA)
- December 2007 香港建造商會午餐會 (地點待定)  
HKCA Lunch (Venue to be advised)

**活動預告**

